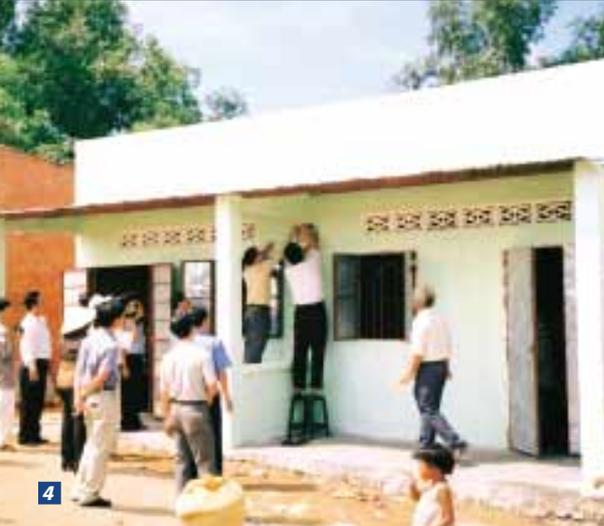


CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

企業社會責任

Social responsibility initiatives have been an integrated part of the Group's corporate policy from its earliest days. The Group fully recognizes its responsibility to the communities in which it maintains operations, and will continue to initiate programs to promote the welfare, health and personal development of its employees and the wider community.

推行社會責任計劃自本集團成立初期以來一直為企業政策主要一部分。本集團深悉其必須對業務所在地之社區肩負責任，並將繼續推行計劃，提升僱員及社區之福利、健康以至個人發展。



1 The Vietnam municipal government presents the Group with an award for its charity work.
越南市政府向本集團頒發慈善獎狀。

2 Talent show in Vietnam.
越南天才表演。

3 Staff in Vietnam graduate from one of the offered courses.
越南員工畢業於本集團所提供課程。

4 Construction of a care facility in Vietnam was made possible with the help of donations from the Group.
本集團作出捐款，令關懷設施得以在越南設立。

5 A soccer competition to celebrate National Day in Vietnam brings out the crowds.
越南國慶日足球比賽，參加者眾多。

6 A health inspection in Indonesia.
於印尼提供健康檢查。

7 Voting in a labor union election in Indonesia.
印尼工會選舉投票。

8 Funds are donated to help senior citizens in Indonesia.
捐款資助印尼長者。

9 Clinical services are made available to the needy in Indonesia.
為印尼有需要人士提供醫療服務。



商界展關懷

caringcompany 2003/04

The Hong Kong Council of Social Service awarded the Group its "Caring Company Logo 2003/04" in recognition of Yue Yuen's involvement in and care for the community.

Among the activities organized under the Corporate Social Responsibility program in 2003 were courses offered for our staff on their health, safety and personal development. In addition, we organized social and recreational events for our staff and provided charitable donations and social services for those in need in the community.

本集團近獲香港社會服務聯會頒贈「商界展關懷 2003/04」良好企業公民標誌，以表揚本集團對社區之參與及關懷。

企業社會責任計劃於二零零三年所舉辦之活動包括為員工舉辦關於健康、安全及個人發展的課程，本集團亦為員工舉辦社交及康樂活動及為社區有需要人士作出捐助及提供社會服務。



1 *Dancing and singing took the spotlight at this show held in October 2003.*

表演者於二零零三年十月表演中載歌載舞。

2 *Talent show at the Lunar New Year.*

農曆新年天才表演。

3 *The talent show is a big hit with the staff.*

員工聚集觀賞天才表演，反應熱烈。

4 *Volunteers set an example in cleaning the environment as part of the fights against SARS.*

義工樹立榜樣，參與清潔環境，對抗非典型肺炎。

5 *Staff have an opportunity to showcase other talents.*

員工藉此機會一展所長。

6 *Staff have access to free training courses in word processing.*

為員工提供免費文字處理培訓課程。

7 *The Group donated HK\$450,000 to the Community Chest of Hong Kong Operation UNITE fund to combat SARS.*

向香港公益金一心連心全城抗災大行動基金捐款450,000港元。

8 *Staff play their part in the battle against SARS, distributing thermometers to children at a school for the deaf in Hong Kong.*

員工參與對抗非典型肺炎，向香港聾人福利促進會轄下學童派發溫度計。

9 *This course focuses on teaching social etiquette.*

教導社交禮儀的課程。

10 *Staff vie for victory in a chess competition.*

員工於棋藝比賽一較高下。

11 *Waste water treatment facility in Dongguan.*

位於東莞的污水處理設施。

